



圖一 紅地金線繡絲絨外套 國立故宮博物院藏



院藏亞洲織品服飾選介

國立故宮博物院為籌設南院亞洲藝術文化博物館，拓展亞洲文物的徵集典藏，歷經三年多謹慎評估和審查過程，終於在二〇一〇年底完成原屬「Mis Collection」的亞洲織品服飾購藏。

為籌備故宮南院亞洲藝術文化博物館的開館，近年來本院致力於拓展亞洲文物的徵集典藏，透過Mary Hunt Kahlenberg編著的Asian Costumes and Textiles: from the Bosphorus to Fujiyama (註一)一書介紹，得悉歐洲收藏家Mis Marcel 和Zaira夫婦四十多年收藏珍品的亞洲織品服飾。二〇〇七年起南院著手接觸這批藏品，邀請國內染織相關學者和專家參與討論，並組成委員

會，分批赴歐洲進行審查鑒定，歷經三年多審慎評估，終於在二〇一〇年底完成這批數量頗為豐富的亞洲織品購藏。

自一九五八年起，這對收藏家夫婦開始購入其第一件藏品。起初，僅是蒐集旅遊紀念品，逐漸地，他們被美麗紡織品深深吸引。出生於土耳其的Marcel先生經營紡織成衣事業，因此對各地傳統織品精緻工藝與材質具

有專業的選擇，其義大利裔妻子Zaira從事當代藝術設計，對於收藏品有其獨到的美學鑑賞力，就在這樣的默契中，建立起他們亞洲織品服飾的系列收藏。其藏品以品相精美、工藝精湛的傳世品為主，年代多集中在十九至二十世紀早期。累積多年的收藏經驗之後，他們不再以觀光商品市場為主要來源，而是尋找專業文物商提供各地精華織品，例如在印度他們就蒐集



關碧芬

到泰戈爾家族的精緻紗麗。

書名《由亞洲西邊近地中海的伯斯佛羅斯海峽到東邊的富士山》已標出這批亞洲織品服飾藏品所涵蓋的地理範圍，包括：地中海東岸的土耳其、敘利亞等近東地區，向東延伸至阿富汗、烏茲別克等中亞地區，再往東南的巴基斯坦、印度，復向東經過陸地東南亞和島嶼東南亞，又朝北達日本等東北亞地區。以下就地區分布介紹這批購藏。

近東地區

近東地區因緊鄰歐洲，繼承地跨歐亞帝國的歷史文明，形成獨特的織品服飾文化。公元第五世紀到十五世紀，土耳其的伊斯坦堡（舊稱君士坦丁堡）為拜占庭（東羅馬）帝國的政治與經濟中心，十五世紀後崇拜伊斯蘭信仰的奧圖曼帝國取代了基督教信仰的拜占庭帝國統治這個區域，曾有不少絲綢工坊專事織造宮廷所需的華麗織品。敘利亞近地中海東岸，自古以來就是歐亞重要的貿易樞紐，亦是珍貴絲綢商品交易與生產中心，絲

織工藝技術發達，敘利亞的工匠為波斯、拜占庭至奧圖曼帝國及中亞地區宮廷貴族和商賈爭相引進。技術成熟的敘利亞織工致力生產金碧輝煌的提花織錦、高貴的絲絨、多彩細緻的刺繡與華麗的地毯，提供皇室貴族的奢華服飾。Marcel先生成長於土耳其，自然而然地注意到土耳其前身奧圖曼帝國的傳統服飾，以及地緣相關的近東織品服飾的收藏。

本批藏品包含近東地區土耳其、敘利亞、巴勒斯坦、葉門、伊朗、伊拉克等國。服飾品種以袍服為主，伊斯蘭文化的面罩和頭巾是一大特色。藏品種類分為：上衣、背心、外套、頭罩、頭巾、披肩、腰帶、帽和袋子等，還有傳統印花或刺繡極佳的織品。繡花工藝精湛，應用以複雜華麗的繩股與金線刺繡、細緻的挑線繡、十字繡等不同的刺繡技巧。織造工藝有精緻的綴織（註二）、織錦、鉤針編織與針織等，紋樣設計多元豐富。

土耳其為舊時奧圖曼帝國的主要部分，藏品中有幾件典型奧圖曼貴族外套，運用較粗的絲繩盤繞針繡於絲



圖四 五彩山形紋伊卡外套 國立故宮博物院藏

伊卡服飾是這一地區的特殊風格。絲質的烏茲別克伊卡長袍外套是中亞地區貴族政要們的主要服飾，圖四這件五彩山形幾何紋伊卡絲綢外套，就是其中一種典型設計。



圖五 綠地團龍暗花緞刺繡外套 國立故宮博物院藏

中亞是古代中西貿易交流必經之路，除了在伊卡工藝上的傑出表現，在傳統織繡工藝表現也十分優異。南購織○○○一五九為一件綠地團龍暗花緞刺繡外套（圖五），華麗刺繡外套是典型十九世紀奧圖曼帝國風格，綠色面料為中國進口的團紋暗花緞，以紅白兩色刺繡作棟樹刺果的圖紋，內裡為俄羅斯進口的印花布，顯然是件國際分工的作品。由此看來，紡織品比近代工業產品早了幾世紀就開始國際化的生產模式。

印度地區



圖五-1 綠地團龍暗花緞刺繡外套 局部 國立故宮博物院藏

斯坦、不丹和斯里蘭卡等國。其服飾品項繁多，有：頭巾、面罩、頭飾、披

絨上，繡出複雜細膩的線條，是奧圖曼貴族服飾常見的裝飾風格之一，而精心裝飾的花式袖口是其設計重點，如圖一這件大紅絲絨刺繡外套，以金線和金黃色絲繩，在領口、雙袖、前襟和下擺繡出柔美曲線的圖紋作為裝飾，更顯華麗高貴。敘利亞的織工技藝精湛，藏品中的這件織錦外套為其綴織的經典之作（圖二），在條紋背景上，以橫跨兩肩與背部花卉幾何綬帶紋樣裝飾，一體成型設計，氣勢



圖二 綴織絲質長掛袍 國立故宮博物院藏

非凡，反映出敘利亞的織造工藝，確實名不虛傳。另有幾件巴勒斯坦婦女的傳統刺繡長衫，三角形的大袖口設計（圖三），依稀保留著中世紀拜占廷的遺風。伊朗和伊拉克在古代歷史上曾同屬於亞述帝國與波斯帝國，公元七世紀後被信仰伊斯蘭教的阿拉伯帝國（六三二—一二五八）征服。十六世紀初期，曾同歸屬於薩發維王朝（Safavid Empire, 1502-1736），中期以後，伊拉



圖三 刺繡棉質長衫 國立故宮博物院藏

克被併入奧圖曼帝國版圖，而伊朗又歷經數個王朝與其抗衡。伊朗又稱波斯，其傳統服飾在伊斯蘭文化影響中依稀保留著波斯風格。中亞地區地理上由近東地區東移到中亞，藏品所屬的地區有烏茲別克、阿富汗、土庫曼等國。伊卡（ikat）（註三）這項織品工藝在此盡情豪放的發揮，大膽鮮明色彩與大型幾何圖樣的

中亞地區



圖八 古吉拉特刺繡上衣 國立故宮博物院藏

印度半島東邊的孟加拉再往東走，進入了東南亞。中南半島的緬甸、泰國、寮國、柬埔寨和越南等

東南亞地區

四百件，件件都是工藝精湛的織品，值得深入研究，以對印度高度發展的織品工藝、豐富的紋樣設計與繽紛的服飾文化有更多認識與了解，相信未來展出可吸引不少愛美的觀眾。

國，又稱「陸地東南亞」；細長的馬來西亞半島深入泰國灣和孟加拉灣海洋之間，鄰近散布著大大小小島嶼的印尼和菲律賓，俗稱「島嶼東南亞」。由於丘陵與海洋的間隔，造成多元豐富的人文風貌，織品服飾是東南亞民族表達自我與信仰的一種媒介，生、老、病、死都會使用織品或服飾來傳達人的意念。對於祖靈崇拜

與宗教信仰形成獨特的傳統圖案，可以從織品紋樣的文化意涵辨識其所屬民族或村落。另一方面經由貿易進口的中國、印度與近代歐洲織品，帶來新的紋樣與時尚，外來和傳統文化的衝擊與融合，影響東南亞織品服飾至今。

亞洲的南島語系區域主要分布在東南亞的陸地與島嶼，包括臺灣、中南半島、菲律賓、婆羅洲、印尼、馬來西亞等地。腰織機是主要的織布工具，服飾普遍採方衣形制，我們熟悉的臺灣原住民傳統服飾就具有這種特色。在這批收藏中包含緬甸、菲律賓及印尼傳統方衣系統的服飾，其中一套屬於二十世紀初期菲律賓賓民答那峨Bago族男性的服飾，包括服裝和飾品，採用特殊的呂宋大麻（abaca）織品及應用珠貝刺繡與金屬工藝等，共有二十五組件，完整的一套（圖九），極具代表性。

印尼紡織品在這批藏品中數量最多，種類包括：頭巾、圍胸巾、披肩、上衣、筒裙、裹裙布、圍腰布、祭布、祭服、袋子、帽飾等。同是屬於

肩、圍巾、上衣、背心、長衣、外套、紗麗、裙、褲、袋子、帽、鞋、掛飾、祭典裝飾品等。材料十分多樣，包含棉、麻、絲、羊毛、金屬線、玻璃珠飾、雲母、珍珠、小鏡子、木頭等。應用的染織工藝齊備，如織錦、織金、刺繡、



圖七 古吉拉特紫染頭巾 國立故宮博物院藏



圖六 Jamdani 的紗麗 國立故宮博物院藏

金屬線繡、鏡面繡、珠飾、絞染、單向與雙向伊卡、手繪染、印花等，色彩繽紛，作工繁細精緻。

印度歷史悠久，幅員遼闊，這片次大陸的各民族文化在歷史演變中相互交流，不同地區、民族與宗教信仰等因素，都深深影響其服飾文化的形成，各具特色中又滲雜著一些文化互動的線索。最北的喀什米爾地區近喜馬拉雅山麓，以生產喀什米爾羊毛織品聞名於世，其特色是材質纖細柔軟的羊毛，織造與刺繡工藝精緻，紋樣有傳統滿佈式的草履蟲與繁複花卉設計，十九世紀時就已進口至歐洲，為上流社會婦女所喜愛。藏品中有長寬近二米的喀什米爾羊毛大披巾，滿佈刺繡紋樣，手感柔軟，至今還是時尚精品。

東北部孟加拉的傳統織錦工藝精湛，其精細薄棉布的織金錦（muntani，註四）有夢幻織品之稱，印度細密繪畫中婀娜多姿的美女穿著透明美麗的薄紗，為它留下不少紀錄。藏品中有幾件jamdani紗麗（圖六），略為透明細薄的棉布，以金線織出斜向的小

紋樣，紗麗的一端還織出草履蟲與花草紋樣做裝飾，據說其源自於泰戈爾家族的女性服飾。西部地區古吉拉特（Gujarat）亦是紡織生產重鎮，散居其西北方喀奇（Kutch）地區的Rahani族以游牧維生，服飾極具鮮明的裝飾性，以密集小點紮染成圖案的頭巾，為當地婦女最愛；紅底套染黑色的白點圖案紮染頭巾（圖七），加上織金邊緣裝飾，是新娘盛裝時必備頭飾。當地刺繡亦別具特色，以多彩繡線鑲嵌許多小圓鏡的繡品（圖八），陽光下反射熠熠光澤。藏品中的刺繡服裝、包包，琳瑯滿目，直讓人愛不釋手。毗鄰的西北邊境，今巴基斯坦國境內信德省（Sindh）的女性亦擅長刺繡，並為自己製作精美嫁妝。古吉拉特的雙面伊卡名為pachla，至今仍是當地獨特的商品，是工業生產無法取代的精緻手工織品。歷史上，印度生產的紗麗曾大量外銷至東南亞，主要來自於印度半島東南邊科羅曼德海岸（Coromandel Coast）的繪染布，深深影響東南亞傳統服飾。

這批收藏中，印度地區藏品近



圖十一 帝汶島織鱷魚紋布 國立故宮博物院藏



圖十二 寮國織幾何紋披巾 國立故宮博物院藏

南島語系主要區域之一，擁有數不清的島嶼，因天然資源豐富，紡織品材料十分多樣性，有棉、絲、金屬線、珠飾、貝殼、樹皮布，還有罕見的樹皮布、魚鱗衣。紡織品在生活中扮演重要的角色，織布、染色、刺繡的工作，主要由婦女懷著虔敬的態度製作，應用織錦、刺繡、珠繡、貝殼繡、金屬線繡，絞染、單向與雙向伊卡、蠟染等各種工藝，製作出精緻美麗且呈現各地獨特風格的織品。蘇門答臘楠榜Lampung的織船紋布（圖十）是當

地最具特色的織品，應用於祭典服飾中。著名的印尼蠟染（batik）是印尼織品的代表，由於歷史上受到不同文化的影響，除了傳統本地風格，還形成了中國、印度、荷蘭和日本等不同風格的蠟染織品。而帝汶島上的鱷魚紋和人形紋伊卡（圖十一）與刺繡成為當地織品特色。印尼由眾多群島所組成，幅員遼闊，這批收藏的區域分布也廣，幾乎涵蓋印尼主要織品生產區域。

陸地東南亞上各民族雖然不同，

然因歷史發展出錯綜的關聯，藉織品和服飾可找出一些端倪。幾何紋織錦布製成的筒裙——紗籠（sarong）是這個地區共同的下半身服飾，蠶絲是貴族與上流社會專屬的奢侈品，因此一件精緻工藝的絲質紗籠代表其在社會的身分。二十世紀初現代化過程當中，傳統服飾面臨西化的危機，一塊由傳統織機織出豐富圖紋的披肩（圖十二），展現傳統的美麗與執著。馬來西亞、柬埔寨、寮國、泰國等地依然保留繁複工序的傳統伊卡染織工



圖九 菲律賓民答那峨Bagobo族男性傳統服飾一套 國立故宮博物院藏



圖十 蘇門答臘楠榜Lampung織船紋布 國立故宮博物院藏

藝，從其色彩與圖紋間，透露出與印度文化間的一些關聯。

東北亞地區

東北亞地區包含日本、韓國，而以日本織品服飾為主。種類包括：和服、腰帶、外套、袈裟、工作服、胸前掛牌、床巾和包裹巾等。材質以高級蠶絲為主，棉質也有幾件，比較特別是20織維（類似麻纖維）織品及香蕉絲纖維。工藝有織錦、刺繡、貼布繡、絞染、伊卡、繪染、型染與防染等。

和服是最具代表性的日本服飾，每每是最華麗精緻織品的呈現。蠶絲是高級和服的上選材質，工藝種類多，包含織錦、刺繡、絞染、繪染與型染等，經常多種工藝反覆運用，程序繁複且作工精緻。「友禪」是日本傳統的織品繪染工藝，細膩講究的手繪圖案，猶如繪畫作品，經常應用在和服上，極具藝術價值。南購織○○一〇五六（圖十三）是一件在菱格提花紋絲綢上手繪鯉魚水草紋樣，整件和服以水藍色暈漸層，中間主圖案區以淺米色地，繪出不同姿態的鯉魚和

飄動的水草，生動呈現出水中游魚的畫面。和服材質多樣，除了蠶絲的和服，還有一件香蕉絲纖維的雙向伊卡製品（圖十四），其簡潔的設計風格和手法，迥異於印度和東南亞濃郁色彩，材質輕薄通透，適合夏季穿著。

在日本服飾中，配合職業的穿著打扮，十分特殊。藏品中一件打火弟兄穿的消防外套（圖十五），以日式蠟染工藝，繪染出鯉魚海水紋樣，領口還標示「第六部消防手」，紋樣主題與服裝用途二者彼此呼應，展現日本服飾文化的另一特色。

在東亞區域的亞洲織品中，中國是最重要的部分，鑑於本院典藏中有不少清代宮廷的飾品與歷代緋絲和刺繡精品，對於中國織品的收藏聚焦於宮廷的御用服飾，這個主題在Ms Collection藏品中相對是較弱的一環。基於這樣的考量，在本次文物徵集中，未將其中國服飾藏品納入。

結語

珍貴的文物徵集可遇而不可求，藉由Ms夫婦四十年的收藏歲月，才

能有此規模的藏品，甚至包括來自於動盪中亞地區與近東地區的波斯，或伊斯蘭文化的傳統織品服飾，是極為難得的收藏。近年來，隨著亞洲各國的經濟成長，亞洲文物價格也水漲船高，讓博物館的文物徵集難度大增。本院順利購藏Ms Collection，實屬幸運，也豐富南院亞洲織品服飾的收藏。

作者任職於本院南院處

註釋

1. Mary Hunt Kahlenberg, 2001, Asian Costumes and Textiles from the Bosphorus to Fujiyama, Italy: Skira Editore S.p.A.
2. 綴織 (Tapestry) 是以彩色緯線，應用通經迴緯技法，織出多彩圖案的平紋織物。中國的緯絲屬於同類技法的絲織物品種。也有以棉、毛或其他材質織作。
3. 先將紗線依設計圖紋配置染後，再織出圖案的一種技法，製作程序精細繁瑣。有染經緯線後織的經向伊卡，或是染緯線後織的緯向伊卡，以及分別染經緯線和緯線後織的雙向伊卡。
4. 參考Geetika Jaiswal著，徐麗譯，〈Jalandar印度的「夢幻織品」〉，《故宮文物月刊》第三三四期，二〇一一，頁九四—九九。



圖十四 香蕉絲伊卡和服 國立故宮博物院藏



圖十五 海水鯉魚紋棉外套 國立故宮博物院藏



圖十三 菱紋地鯉魚水草紋友禪和服 國立故宮博物院藏